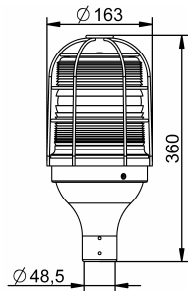
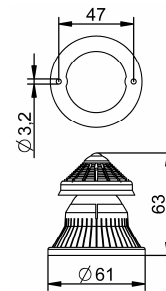


- ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO - INSTALLATION AND APPLICATION INSTRUCTIONS -
- INSTRUCTIONS D' INSTALLATION ET D' UTILISATION - INSTALLATIONS- UND BEDIENTUNGSANLEITUNG -
- INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO -



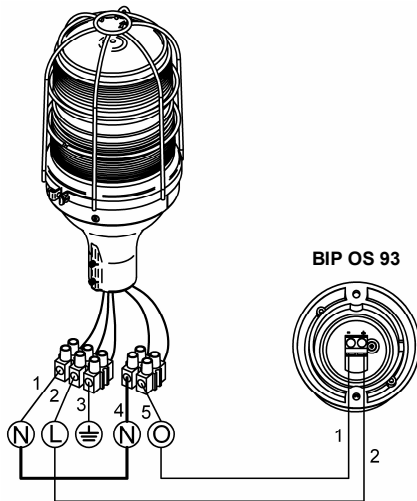
	V ~	24
	A	2.9
	Cd (p)	100

	V ~	240
	A	0.15
	Cd (p)	100



V ~	24	240
V ~	24	240
mA	5	5
db(A)1m	75	75
Hz	4000	4000

- COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL WIRING - RACCORDEMENT ELECTRIQUE -
- ELEKTRISCHE VERBINDUNG - CONEXIÓN ELÉCTRICA -



Alimentazione da circuito dedicato se ubicato in luogo presidiato (PART : A) o da stesso circuito di alimentazione lampade se installato nelle loro adiacenze (PART : B)

Power supply from the apposite circuit if installed where an operator is in attendance (PART : A) or from the lamps circuit if installed in their proximity (PART : B)

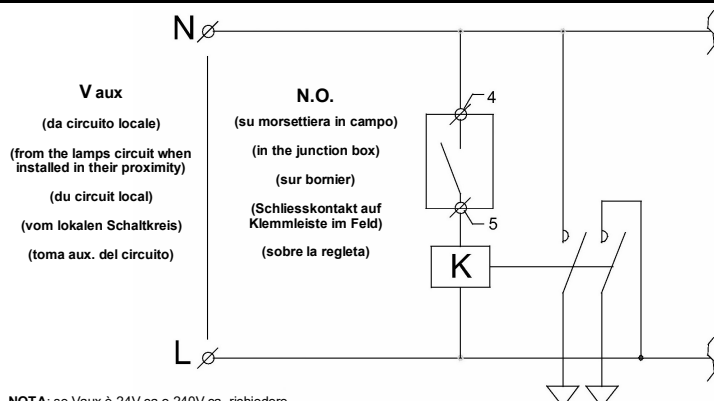
Alimentation du circuit dédié, s'il est situé dans un endroit surveillé (PART : A) ou du même circuit d'alimentation ampoules, lorsqu'il est installé à leur proximité (PART : B)

Versorgung durch dazu bestimmten Stromkreis, wenn dieser in einem Raum mit Bediener ist (Detail A), oder durch denselben Lampen-Stromkreis, wenn dieser in der Nähe der Lampen eingesetzt ist (Detail B).

Alimentación por circuito específico, si este está ubicado en un lugar vigilado (PART : A), ó por el mismo circuito de alimentación de las lámparas, si está en el mismo lugar de la instalación (PART : B).

PART A

- ESEMPIO DI CIRCUITAZIONE DA PREDISPORRE A CURA DELL'INSTALLATORE QUALORA IL CONSENSO SIA RIPORTATO IN LUOGO PRESIDATO
- EXAMPLE OF ELECTRICAL WIRING TO BE MADE BY THE INSTALLER WHEN THE CONTACT IS MADE WHERE AN OPERATOR IS IN ATTENDANCE
- EXEMPLE DE RACCORDEMENT A REALISER PAR L'INSTALLATEUR LORSQUE LE CONTACT EST EFFECTUE DANS UN ENDROIT SURVEILLE
- EINSCHALTUNGSBEISPIEL VOM INSTALLATEUR VORZUSEHEN, FALLS DIE ZUSTIMMUNG IN EINEM RAUM MIT BETRIEBER IST
- EJEMPLO DE CONEXIONADO A REALIZAR POR EL INSTALADOR EN EL CASO DE QUE EL CONTACTO ESTÉ LOCALIZADO EN LUGAR VIGILADO



NOTA: se Vaux è 24V ca o 240V ca, richiedere BIP OS 93 con corrispondente voltaggio
NOTE: if Vaux is 24V ca or 240V ca, request the BIP OS 93 at the corresponding voltage
ATTENTION: si Vaux est 24V ca ou 240V ca, demander le BIP OS 93 avec la tension correspondante
BEACHTUNG: falls Vaux 24V ca oder 240V ca, ist, verlangen Sie ein BIP OS 93 mit entsprechender Spannung
ATENCIÓN: se deberá solicitar el BIP OS 93 a la tensión correspondiente (24V ca o 240V ca)

AI MORSETTI 1 E 2 DEL BIP OS 93
TO TERMINALS 1 AND 2 OF BIP OS 93
AUX BORNES 1 ET 2 DU BIP OS 93
ZU KLEMMEN 1 UND 2 DES BIP OS 93
A LOS BORNES 1 Y 2 DEL BIP OS 93

PART B

- ESEMPIO DI CIRCUITAZIONE CON DISPOSITIVO NELL'ADIACENZA DELL'APPARECCHIATURA
- EXAMPLE OF ELECTRICAL WIRING WHEN THE DEVICE IS IN PROXIMITY OF THE EQUIPMENT
- EXEMPLE DE RACCORDEMENT AVEC DISPOSITIF A PROXIMITE DE L'APPAREIL
- EINSCHALTUNGSBEISPIEL MIT WARNSIGNALGEBER IN DER NÄHE DES GERÄTES
- EJEMPLO DE CONEXIÓN SI EL CIRCUITO ESTÁ PRÓXIMO Ó EN EL MISMO LUGAR DE LA INSTALACIÓN



24V - 240V

1(2x1,5mm)²

(COLLEGAMENTI A VALLE DELLE MORSETTIERE A CURA DELL'INSTALLATORE)
(ELECTRICAL WIRING IN PROXIMITY OF THE JUNCTION BOX TO BE MADE BY THE INSTALLER)
(RACCORDEMENTS EN AVAL DES BORNERS A EFFECTUER PAR L'INSTALLATEUR)
(VERBINDUNGEN IN DER NÄHE DER KLEMMLEISTEN VOM INSTALLATEUR VORZUSEHEN)
(CONEXIONES A REALIZAR POR EL INSTALADOR)

**- DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO - FUNCTIONS - DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT -
- BETRIEB - DESCRIPCIÓN FUNCIONAMIENTO -**

L'allacciamento tra i morsetti 1 e 2 (N e L) del cavo di alimentazione consente l'accensione di una delle due lampade la cui potenza max è di 100W.
In caso di guasto della lampada inserita avviene lo scambio automatico sull'altra ed attraverso i morsetti 4 e 5 si predispone un contatto pulito le cui caratteristiche sono:

- **In (corrente nominale)** = 10A
- **Imaxi (corrente massima istantanea)** = 20A
- **Imaxc (Tensione massima commutabile)** = 400V
- **P (portata nominale in AC1)** = 2500VA

Il contatto dà accesso all'alimentazione remota (vedi PART. A) o locale (vedi PART. B) del dispositivo di segnalazione BIP OS 93.

The connection between terminals 1 and 2 (N & L) of the power supply cable allows one of the lamps to work at 100W max.
If the lamp that is working burns-out the other one automatically comes on and, a preset contact, through terminals 4 and 5, is activated.
The characteristics of this contact are as follows:

- **In (nominal current)** = 10A
- **Imaxi (switch-on max. current)** = 20A
- **Imaxc (reversible max. voltage)** = 400V
- **P (nominal range in AC1)** = 2500VA

The contact activates the power supply (see PART. A or PART. B) of the BIP OS 93.

Le raccordement entre les bornes 1 et 2 (N et L) du câble d'alimentation permet l'allumage d'une des deux ampoules dont la puissance max. est de 100W.
En cas de panne de la lampe insérée, l'échange automatique arrive sur l'autre et à travers les bornes 4 et 5 un contact propre s'établit avec les caractéristiques suivantes:

- **In (courant nominal)** = 10A
- **Imaxi (courant maximal instantané)** = 20A
- **Imaxc (tension maximale commutable)** = 400V
- **P (portée nominale en AC1)** = 2500VA

Le contact donne accès à l'alimentation à distance (voir PART A) ou locale (voir PART B) du dispositif de signalisation BIP OS93.

Der Anschluß der Klemmen 1 und 2 (N und L) der Versorgungsleitung ermöglicht das Einschalten einer der zwei Lampen, deren maximale Leistung 100W ist.
Falls ein Defekt der eingeschalteten Lampe eintritt, wird die zweite Lampe automatisch eingeschaltet. Der Kontakt zwischen den Klemmen 4 und 5 hat folgende Eigenschaften:

- **In (Nennstrom)** = 10A
- **Imaxi (rascher maximaler Strom)** = 20A
- **Imaxc (umschaltbare maximale Spannung)** = 400V
- **P (Nennförderstrom in AC1)** = 2500 VA

Der Kontakt bestimmt die Fernversorgung (siehe Detail A) oder die lokale Versorgung (siehe Detail B) des Warnsignalgebers BIP OS 93.

La conexión entre los bornes 1 y 2 (N y L) del cable de alimentación permite el encendido de una de las dos lámparas cuya potencia máxima es 100W.
Al fundirse la lámpara, la otra se enciende automáticamente y se predispone por los bornes 4 y 5 un contacto, cuyas características son:

- **In (corriente nominal)** = 10A
- **Imaxi (corriente máxima instantánea)** = 20A
- **Imaxc (tensión máxima conmutable)** = 400V
- **P (capacidad nominal en AC1)** = 2500 VA

El contacto activa la alimentación a distancia (véase PART.A) ó local (véase PART.B) del dispositivo de señalización BIP OS 93.

**- SEZIONE DEI CONDUTTORI E LUNGHEZZE - SECTION CONDUCTORS AND LENGTHS - SECTION DES CONDUCTEURS ET LONGUEURS -
- QUERSCHNITT UND LÄNGEN DER LEITUNGEN - SECCIÓN DE LOS CONDUCTORES Y LONGITUDES -**

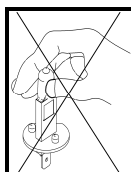
Le morsettiere possono accogliere conduttori di sez. max. 2,5 mm².
Per la distribuzione e l'allacciamento, l'installatore dovrà riferirsi ad un utilizzatore monofase da 100W. Per il circuito di controllo a distanza ci si riferirà a quello funzionale previsto in postazione dedicata o locale per un assorbimento di 5 mA per qualsiasi tensione di alimentazione.

The terminals can accept conductors with 2,5 mm² section max.
The installer must take into consideration a power absorption of 100W when making the wiring. For the remote control facility, the installer must refer to the functioning circuit (PART. A or PART. B) for a current absorption of 5 mA in any power supply voltage.

Les borniers peuvent accueillir des conducteurs de sect. max. 2,5 mm².
Pour la distribution et le raccordement, l'installateur devra considérer une puissance de consommation monophasée de 100W. Pour le circuit de contrôle à la distance on se référera à celui fonctionnel prévu en emplacement dédié ou local pour une absorption de 5 mA pour n'importe quelle tension d'alimentation.

An den Klemmleisten können Leitungen von maximal 2,5 mm² -Querschnitt angeschlossen werden.
Für Versorgung und Anschluß soll der Installateur die Leistungsaufnahme von 100W berücksichtigen. Für den Fernsteuerungsschaltkreis bezieht man sich auf den Schaltkreis der für, je nach Stellung, eine Stromaufnahme von 5 mA und für jede Spannung vorgesehen ist.

Las regletas de conexión del alimentador pueden acoger cables de hasta 2,5 mm².
Para la distribución y la conexión, el instalador deberá de considerar que la potencia consumida es de 100W. Para el circuito de control a distancia se considerará el funcional previsto por el circuito específico ó local con una absorción de 5 mA en cualquier tensión de alimentación.



IMPORTANTE: Per la sostituzione delle lampade non toccare con le dita nude il bulbo
IMPORTANT: To replace the bulbs do not touch the glass with bare fingers
IMPORTANT: Pour le remplacement des ampoules ne pas toucher le bulbe à main nue
WICHTIG: Beim Ersetzen der Lampen den Glaskolben nicht mit bloßen Fingern berühren
IMPORTANTE: Para el remplazo de las lámparas no tocar con los dedos desnudos el bulbo de la lámpara

**- L' INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE SPECIALIZZATO - INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL -
- L' INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE PAR UN PERSONNEL SPECIALISE - DIE INSTALLATION IST VON EINER FACHKRAFT VORZUNEHMEN -
- LA INSTALACIÓN DEBERÁ REALIZARSE POR PERSONAL ESPECIALIZADO -**

SIRENA

C.so Moncenisio, 5-10-12-14-16 10090 ROSTA (TO) - Italia Tel. 011.95.68.555 (25 linee ISDN) Int. 0039.011.95.68.555
Telegr. SIRENA 10090 ROSTA - Fax 011.95.67.928 - 011.95.68.510 www.sirena.it E-mail: sirena.spa@sirena.it